UNITED NATIONS NATIONS UNIES

THE SECRETARY-GENERAL

--

MESSAGE ON THE INTERNATIONAL DAY FOR THE PRESERVATION OF THE OZONE LAYER

16 September 2013

Extraordinary challenges require extraordinary responses. A generation ago, the world's nations agreed to act definitively to protect the ozone layer, initiating an inter-governmental process that blazed new trails.

As we implement the outcomes of the 2012 Rio+20 Conference on Sustainable Development, the remarkable success story of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer provides a beacon of hope. It provides protection for the ozone layer, significantly contributes to climate mitigation and reminds us that, faced with existential threats, the nations of the world are capable of cooperation for the common good.

My hope is that this success will inform and inspire the international community in charting a new vision and responsive framework for the period beyond 2015, the deadline for achieving the Millennium Development Goals. Sustainable development -- enabled by the integration of economic growth, social justice and environmental stewardship -- must become our global guiding principle and operational standard.

On this International Day for the Preservation of the Ozone Layer, I commend all who have made the Montreal Protocol such an outstanding example of international cooperation. I urge Governments, industry, civil society and all other partners to apply the same spirit to the other great environment and development challenges of our times.

Glavni tajnik UN-a

Poruka za Međunarodni dan zaštite ozonskog omotača 16. Septembar 2013

Izvanredni izazovi zahtijevaju izvanredne odgovore. Prošle generacije, svjetske nacije su pristale djelovati kako bi se definitivno zaštitio ozonski omotač, kroz iniciranje međuvladinog procesa koji bi otvorio nove puteve.

Budući da smo proveli rezultate Konferencije o održivom razvoju 2012 Rio +20 , izvanredan uspijeh priče o Montrealskom protokolu o tvarima koje štećuju ozonski sloj pruža tračak nade. On omogućava zaštitu ozonskog omotača, što značajno doprinosi ublažavanju klimatskih promijena i podsjeća nas da, suočeni sa egzistencijalnim prijetnjama svjetske nacije su sposobne za suradnju za zajedničko dobro.

Nadam se da će ovaj uspjeh informisati i inspirisati međunarodnu zajednicu da napravi novu viziju i odgovarajući fiskalni okvir za period poslije 2015 godine, što je rok za ostvarivanje Milenijskih razvojnih ciljeva. Održivim razvojem –omogućava se integriranje ekonomskog rasta, socijalne pravde i upravljanjem zaštite okoliša – što mora postati naša globalna vodilja i operativni standard.

Na ovaj Međunarodni dan zaštite ozonskog omotača, želio bih pohvaliti sve one koji su sačinili Montrealski protokol, što predstavlja izvanredan primjer međunarodne saradnje. Pozivam vlade, industije, civilno društvo i sve druge partnere da imaju isti cilj i viziju u vezi okoliša i razvojnih izazova našeg vremena.